

LES

SACRIFIÉS

Bulletin bimestriel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlées de Force



3 1998

Juni/Juli

38e année

Bemerkungen zur Doppelfeier in Heisdorf/Steinsel am 20. Juni 1998

Am vergangenen 20. Juni fand in Heisdorf/Steinsel eine Doppelfeier statt. Das neu errichtete „Monument aux Morts“ bei der Kirche wurde eingeweiht, sowie eine nahe gelegene Parkanlage mit einem Gedenkstein zu Ehren des ehemaligen Ministers Robert Krieps.

Gemäß dem im „Luxemburger Wort“ erschienenen Bericht wurde unter den anwesenden Persönlichkeiten der Präsident der Zwangsrekrutiertenfederation Jos. Weirich namentlich aufgeführt, aber von seiner Ansprache, die er beim neu errichteten Monument hielt, wurde keine einzige Silbe erwähnt. Wir erlauben uns daher dies in unserer Presse nachzuholen.

Jos. Weirich wies erneut auf den Leidensweg der Zwangsrekrutierten hin. Angefangen mit der völkerrechtswidrigen Gauleiterverordnung, mit welcher die Zwangsrekrutierung eingeleitet wurde und durch welche eine Welle von Empörung in allen Schichten der luxemburgischen Bevölkerung entfacht wurde und eine Gruppierung der Resistenz erfolgte. Er zitierte die Zahl der Zwangsrekrutierten, welche sich auf 12 400 stellte, davon ungefähr ein Viertel sich der Unterwerfung entzog. Etwa 3 000 junge Luxemburger hatten nicht das Glück ihre Heimat wiederzusehen. Die Familienangehörigen der Refraktären mußten den ungewissen Weg der Umsiedlung antreten. Viele Helfer der Refraktären kamen in KZ-Lager und eine große Anzahl von ihnen mußte ihr Leben lassen durch Mißhandlung, Hunger und Krankheit.

Unser Präsident erinnerte an die Zustände in unserm Land nach der Kapitulation der Nazis. Viele Wunden mußten geheilt werden. Die überlebenden Zwangsrekrutierten mit den Eltern der gefallenen und vermißten Kameraden bildeten Vereinigungen und kämpften gemeinsam für eine gerechte Behandlung und eine Wiedergutmachung des erlittenen Unrechts. Jos. Weirich beschrieb anschließend den Werdegang des „Monument aux Morts“ in Heisdorf. Vier Kameraden

waren in der verhaßten Uniform gefallen. Die überlebenden Kameraden von Heisdorf hatten mit mehreren Manifestationen, Theatervorstellungen, Gartenfesten, sowie Hauskollekten Ende 1948 die Summe von 45 000 F zusammengebracht. Von den verschiedenen vorgeschlagenen Standorten wurde die Mauer am Park längs der Hauptstraße zurückbehalten. Der vom Architekten Robert Leer ausgearbeitete Plan verzeichnete einen Kostenanschlag von 90 000 F. Die Gemeindeverwaltung erklärte sich bereit den Restbetrag beizutragen. Das Monument wurde bereits 1949 eingeweiht. Leider hatte der Zuwachs des Verkehrs auf der vorbeiführenden Hauptstraße das Monument vollständig isoliert und Erinnerungsfeierlichkeiten an diesem Ort faktisch unmöglich gemacht. Im Einvernehmen mit der Gemeindeverwaltung wurde beschlossen, das Monument in den Dorfkern zu verlegen und zwar in unmittelbarer Nähe der Kirche. Dieses Vorhaben hat sich als zufriedenstellende Lösung erwiesen und die Einweihung konnte bereits am 20. Juni 1998 stattfinden. Im Beisein einer Menge von Ehrengästen nahm der Pfarrer Georges Hoffmann die kirchliche Einsegnung des Monumentes vor.

Danach besichtigten alle Beteiligten eine nahe gelegene Parkanlage als „Centre Robert Krieps“ benannt, wo ebenfalls ein Gedenkstein zu Ehren von Robert Krieps enthüllt wurde. Robert Krieps war sicherlich ein Resistenzler der manche Schmach in verschiedenen KZ-Lagern erleiden mußte. Das rechtfertigt jedoch nicht gewisse Äusserungen die er über die Zwangsrekrutierung gemacht hat:

Z. B. Im Vorwort des Buches „La Déportation au Luxembourg 1942-1945“ von M. M. Schiltges schreibt der ehemalige Erziehungs-, Kultur-, Justiz- und Umweltminister folgendes: „La tentative de ceux qui prétendent avoir fait preuve d'un plus grand sens des responsabilités envers leur famille en se pliant aux exi-

gences des nazis font injure à ceux qui défendaient la liberté du pays et celle de l'Europe. Leur justification peut être valable à leurs yeux mais ne résiste pas à l'examen lorsqu'il compare leur mobile à ce qui était en jeu pour tous y compris leur famille. Si tous avaient agi de la sorte il n'y aurait plus de Luxembourg indépendant et libre en Europe.“

Mit dieser Erklärung verdammt es sämtliche Zwangsrekrutierten, die der Naziverordnung Folge geleistet hatten, aus Rücksicht über das damit verbundene ungewisse Schicksal ihrer Familienangehörigen. Angesichts dieser Äusserung den Zwangsrekrutierten gegenüber können wir den ehemaligen Minister keineswegs einen freudlich gesinnten Philantrop nennen und distanzieren uns von übertriebenen Beweihräucherungen seiner Parteikollegen.

Dat nach verschidde Leit an Grand-Duché déiselwescht Usiicht hun, beweist déi nofolgend Beschreiwung:

Am Bulletin „les Sacrifiés“ 3/5/1997 hate mir d'Kraiz vun engem jonne Lëtzebuerger Zwangsrekrutierten op d'Titelsäit bruecht, dat a Russland op séngem Graf stong. Heibä handelt et sech ëm de Jempy Pauly v. Kielen, deem séng patriotesch Astellung ville vu séngem Komerode bekannt as. Hien huet d'Doudeskugel getrafft a Russland, wéi hien e verwonnte Komerod aus dem Feier wollt zéien. Mir hate folgendem Text derbäi geschriwwen:

„Och dësem gudde Jong hate seng Stopp ugebueden. Hien huet se refuséiert, an hien huet et virgezunn dat ongewësst Schicksal mat séngem Alterskomeroden ze deelen, an dat fir séngen Elteren a sénger Schwëster de Wee an d'Émsiiddlung ze erspüeren. Mee dat Schlämmst dat nëmmen konnt geschéien, as agetrueden, hie as a Russland verschleeft gin an hie säi Blut missen vergëisse fir en Saach, déi séng nit war. Elo läit hie



Neugestalteter
Dorfkern nach
Robert Krieps
benannt.

wäit fort vun doheim an de Steppe vu Russland begruween, wäit ewech vu sénger léiwé Heemecht, déi hien, wéi vill vu séngem Komeroden, nët méi konnt erëmgésin. Mir kënnen nëmmen bieden: „Léiwé Herrgott, gëf och dësem Jong déi verdéngten Himmelsfreed.“

Kuerz duerno huet de Redakter vun eiser Zeitung folgend Bemierkung vun engem anonyme Schreiwier an der Bréifkëscht fond:

„Grenadier Joh. Pauly fiel im Kampfe für Führer, Volk und Vaterland, beim Versuch, ein tausendjähriges deutsches Reich aufzubauen, an dem er sicherlich kein Interesse hatte. Daß er dabei gezwungen war, seine Waffe gegen alliierte Soldaten zu richten, welche ihr Leben für die Befreiung unserer Heimat einsetzten, verschweigen sie. Sie können sich daher mit Recht als ‚Opfer des Nazismus‘ bezeichnen, wie so viele

deutsche Bürger auch. Berufen sie sich aber nie auf die Resistenz, wenn sie die Lage ihrer Kameraden an der Front oder in Kriegsgefangenschaft beschreiben. Denken sie immer an das Sprichwort: Mitgegangen, mitgefangen, mitgehangen.“

Dat as d'Menung vun engem feigen an hannerlëschtgen anonyme Gëigner vun den Enrôlés de force.

eg

Remich – Nijni Tagil

Sieben Luxemburger fanden sich nach Kriegsende im Archipel Gulag in Westsibirien, zusammen unter 15 000 weiteren Kriegsgefangenen, größtenteils Deutsche. Ihr Schicksal war die Sieben geworden. Nach sieben Monaten kehrten die ersten fünf nach Hause. Innerhalb sieben Monaten kam der letzte in der Heimat an. Alle erreichten Luxemburg an einem Siebten des jeweiligen Monates, am 7. Dezember 1945, am 7. April 1946, und der letzte am 7. Juli 1946. Sie trafen sich kürzlich im Hôtel-Restaurant St-Nicolas in Remich zum Mittagessen, wobei alte Erinnerungen wachgerufen wurden. Vor sieben Jahren war ihr erstes Rendezvous an der gleichen Adresse, und sie hoffen, so Gott will, im nächsten Jahr, am 27. März 1999, erneut Wiedersehen zu feiern.



Agitatioun ëm d'Monument zu Mäertert

D'Agitatioun ëm ee weidert Monument war grondsätzlech nët ze verene mam Begrëff vu nationalem Konsens. D'Enegkeet vun alle „Victimes du Nazisme“ däerf bei dëser Geleënheet nët duerch onnëtz Spléckereien a verwerflich Zersetzungsversich strapazéiert gin. D'Unerkennung an d'Dankbarkeet vun eisem Vollek hat viru Joren ee fir allemol schon hiren Ausdrock an eisen nationale Monumenter fond. Een oubli hat et nët gin.

Déi ferm a kloer Resolutiounen vun de Resistenz-Organisatiounen an der Federatioun vun den Zwangsrekrutéierten, wéi och d'Haltung vum Staat, hun d'Promoteure gezwong, déi onrechtméisseg accaparéiert Bezeechnung „Monument National“ opzegegin. Mat der Publikatioun vun de Positiounen vun der Federatioun vun den Enrôlés de force am „Les Sacrifiés Nr. 6/1997“ zu dem geplangte Monument zu Mäertert, an nodeem déi ambitiös Bezeechnung „Monument National“ nët méi gebraucht gët, war fir de Federatiounskomitee dës Affär klaséiert.

Leider awer gefällt verschidde Leit dëst nët, an d'Hetzkampagne ënnert dem Numm vun der Amicale Albert Ungeheuer geet monter weider. Op onkorrekt an onfär Aart a Weis gi sech der Associatioun a Federatioun hir Adresse verschafft an Enveloppe mat Zirkuläre gin un d'Sektione vun den Enrôlés de force verschéckt. Esou gët de Federatiounskomitee, zu séngem Bedauern, forcéiert, nach eng Kéier heizou Positioun ze bezéien. D'Fortsetzung vun dëser Campagne beweist awer elo kloer, dat d'Installatioun vum Monument zu Mäertert fir bestëmmte Leit zweetrangeg as, awer fir si Mëttel zum Zweck, fir weider ze agitieren.

Fir unzufänken sief kloer gestallt, dat de „Jos. Weirich“, géint

dee systematesch weider gehetzt gët, nët d'Federatioun as. D'Decisiounen an d'Aviën vun der Federatioun gi majoritär vum Federatiounskomitee getraff a séng Mëmbere hale sech genee un dës Decisiounen, „och de Prësident“!

Fir wat gët an dësen Enveloppen d'Copie vun enger „Note un de Comité“ vun der „Fédération des victimes du nazisme e.d.f.“ geschéckt an dann eng Fousnote: „Copie de notre lettre à Jos. Weirich“. Et huet alles näischt gedéngt? Awer d'Äntwert vun dem Federatiounskomitee op dës Note un d'A.A.U. gët ënnerschlo.

Réf.: Textes au Républicain Lorrain du 2.2.1998 et du 28.2.1998 (voir bulletin „les sacrifiés n° 1/1998“). Heiranner heescht et ënner anerem:

Les membres du comité fédéral considèrent cette déclaration unilatérale émanant d'Aimé Knepper comme un mensonge malveillant. Elle prouve donc que Knepper ne veut pas la collaboration et cherche la discorde. Il se fiche des engagements que ses membres de son comité prennent, puisque c'était bien la proposition que vos trois délégués ensemble avec les nôtres avaient pris le 20 janvier 1998, d'élaborer un communiqué commun. Or, de peur que ce communiqué commun ne naisse, A. K. a pris le devant et saboté nos bonnes intentions.

An op enger anerer Plaz:

Fidèle à ses buts et ses missions, notre Fédération continuera comme par le passé à rappeler aux jeunes générations les sacrifices de nos camarades et à défendre les intérêts légitimes de toute victime du nazisme... réfractaires et bienfaiteurs compris.

Fir säi „Faux pas“ ze leegnen, krut de „Journalist“ d'Schold an

an enger anerer Zirculaire léisst den A. K. ee Comitësmëmbere soen, dat hätt hien nët gesot.

Awer weder en Dementi, nach eng entspreechend Richtegstellung gët am „Répu“ publizéiert.

Firwat gët hei absichtlech vun der Positioun vun der Federatioun ofgelenkt? An dofir d'Nimm vu verschidden Associatiounen opgeziet? D'Federatioun warnt virum öffentleche Gebrauch vun de Begrëffer an der Opdelung: „Refraktär“ an „Nët-Refraktär“ an dëst wéinst de Risiko bei spéidere Beurteilung vun dem jeweilegen Zwangsrekrutéierten sénger Decisioun. War een „enrôlé de force“ ee bessere Patriot deen d'Méiglechkeet hat a Frankräich ze kommen, do séng Schoule viru konn maachen, u sportleche Kompetitiounen deelgeholl huet; oder de „enrôlé de force“, dee vläicht kee Wee konnt fannen, fir sech der Verschlebung ze entzéien; oder de d'Russen iwergelaf as, sech an d'Russesch Arméi gemellt huet, an awer de Bewäis vu „réfractaire“ nët huet?

Oder as et nët am héchste Mooss hypokritesch ze behaupten: „Ech Refraktär“ (ee besser si „solidaresch“ mat allen aner Enrôlés de force? Oder firwat steet an der A.A.U.-Revue: „Avis mortuaires – Si le membre décédé est un réfractaire, le comité conseille aux familles d'indiquer „réfractaire“ dans l'avis mortuaire.“

Also nach nom Doud sollen Differenzen ënnert dene fréieren Komerode gemaach gin!

Während Joerzénge konnten d'Leit beim Verstuerwene liesen „enrôlé de force“ – „Zwangsrekrutéieren“. Et war ee Begrëff gin. Et ob eemol soll de Lieser sech d'Frage stellen, firwat eng Kéier „enrôlé de force“ an eng aner Kéier „réfractaire“. Gouwen et zwou Kategorien vun Naziäffer? Gudder an anerem

ZUR CIRCULAIRE: „KENG SPALTUNG VUN DEN ENRÔLÉS DE FORCE“

Zum Saz: „Mir hate schon 1989 eng ‚Résolution de solidarité‘ mat der Federatioun EDF geholl, mee ouni Effet.“ Dëse Saz forcéiert eis, d'Resolutioun vum 26. März 1993 nach eng Kéier ze publizieren:

RÉSOLUTION

Rassemblés en réunion le 27 mars 1993 à Junglinster, les délégués des sections de l'Association des enrôlés de force victimes du nazisme ainsi que les membres du Comité fédéral de l'Amicale des anciens de Tambow et de l'Association des survivants des enrôlés de force

- ont pris acte des circulaires adressées par M. Aimé Knepper en son nom et en celui de l'Amicale Albert Ungeheuer à diverses sections des enrôlés de force;
- après avoir entendu les explications au sujet d'affirmations aussi fausses que diffamatoires à l'adresse du président de l'Assemblée des enrôlés de force, victimes du nazisme, de la Fédération des victimes du nazisme enrôlés de force et à l'équipe Weirich;
- vu la prétention de M. Aimé Knepper qu'il représente 3 510 réfractaires ou déserteurs luxembourgeois de la «Wehrmacht». (Article «Tambow» du 29 septembre 1990 adressé à l'A.D.E.I.F.) et l'affirmation dans la lettre du 3 avril 1992 à la Fédération de «représenter tous les réfractaires et déserteurs de la Wehrmacht»;
- vu que M. Aimé Knepper conteste prétentieusement la situation au misérable camp de prisonniers de guerre à Tambow, telle qu'elle fut de tous

temps décrite tant par l'Amicale des anciens de Tambow, que par la Fédération et les associations amies françaises (articles «Tambow» du 29 septembre 1990 écrit par M. Aimé Knepper);

- vu les tentatives sournoises et continues de semer la discorde dans les rangs des enrôlés de force aux fins de provoquer la cission de leurs organisations et de dénigrer des membres du Comité fédéral et central;
- vu que par lettre du 21 mai 1992, M. Aimé Knepper, président de l'Amicale Albert Ungeheuer, a refusé d'accepter l'invitation du Comité fédéral à une réunion le 25 mai 1992 entre les délégués de l'Amicale Albert Ungeheuer et du Comité fédéral pour discuter des litiges dans le but de les épurer;
- approuvent le Comité central, le Comité fédéral et son président dans leurs activités et leur accorde toute confiance et les

encouragent à poursuivre leur tâche;

- exigent que le souvenir, le respect et l'honneur de l'éminent résistant Albert Ungeheuer soient garanties à jamais;
- et exigent que cesse tout démêlé futur avec M. Aimé Knepper, et celà une fois pour toute.

Un dës Resolutioun huet de Federatiounskomitee sech esou laang gehale, bis d'Erausfuerderung am Artikel an der Revue vun der Amicale Albert Ungeheuer koum: „Enfin ... un monument national ... l'Amicale Ungeheuer répare un oubli douloureusement ressenti par les familles concernées...“

Heibäi muss een awer bemierken, dat d'A.A.U. den „oubli“ allershand spéit gemierkt huet, nodeem déi meescht schon dout sin, déi de Refraktäre gehollef haten, an dene mir als „Ligue Ons Jongen“ a spéider d'Federatioun vun den EdF dacks merci gesot hun.

ZU DER ROSAER ZIRKULÄR:

„Et stunge schwéier Verleumdungen a Ligen géint mech (Aimé Knepper) an de „Sacrifiés“. Obschon de juristesche Beroder vun der Federatioun dem A. K. séngem Affekot matgedeelt huet, dat am nächste Bulletin „Les Sacrifiés Nr. 3“ dem Gesetz no dem A. K. séng Äntwert op een Artikel N. L. géif publizéiert gin, as den A. K. beflass, nët ofzewarden fir esou nach séier kënnen ze hetzen.

Ëm wellech Ligen a Verleumdungen et sech hei handelt, gi mir awer nët gewuer.

Da läit an dene selwechten Enveloppen d'Copie vun enger Postkaart aus dem KZ Hinzert. Eis Positioun heizou gët an engem separate Kommentar behandelt.

Dës weideren leien an dësen Enveloppe „Werbetrakte“ fir de Kaf vum Aimé Knepper sénge Bicher an Auszich aus dëse Publikatiounen: „Maacht e Cadeau un är Kanner, är Famill an un är Frënn“.

War dat vläicht de wirklechen Zweck vum Verschécke vun dësen Enveloppen? Perséinlech Publicitéit fir de Verkauf vun egene Bicher? An dëst ënner dem Numm vum Patriot Albert Ungeheuer? An op Käschte vun der A.A.U.?

De FEDERATIOUNSKOMITEE

Unter Berufung auf das Pressegesetz bringen wir nachstehend das von Aimé Knepper eingereichte Antwortschreiben. – Die Redaktion

Das Denkmal für die Wohltäter der Refraktäre – Antwort auf den Leserbrief unterschieden von Norbert Lallemand

*) Mit deiner lächerlichen Behauptung, ich habe versucht, „gutgläubige Kameraden und Mitbürger hereinzulegen und auch Regierung, Gemeinden und andere Autoritäten den Arm zu biegen“ (!), schiebst du mir ein Prestige zu, das ich nicht habe. Nicht ich, sondern der Vorstand der Amicale Albert Ungeheuer, hat einstimmig beschlossen, den Wohltätern der Refraktäre ein Denkmal zu errichten und einen Aufruf zur Subskription zu machen. Die „gutgläubigen Kameraden und andere Autoritäten“ haben uns bis zum 15. Februar über 3 (drei) Millionen Franken für das Denkmal überwiesen.

*) Du willst mithelfen, „ein Feuer zu löschen, das ich seit Jahren versuche, durch verschiedene zweifelhafte Vorgehen zum Großbrand zu entfachen“. Welch eine verleumderische, haßerfüllte Anspielung, die jeder Grundlage entbehrt! Ich habe kein Feuer entfacht. Im Gegenteil. Die Amicale Albert Ungeheuer und ich haben seit Jahren versucht, gute Beziehungen zur Fédération des enrôlés de force und zu allen Sektionen zu pflegen. Davon zeugen Briefe und Auszüge aus meinen Büchern sowie die Solidaritätserklärung mit der Federation des 10. Mai 1989. In keiner Generalversammlung und in keiner unserer Zeitschriften wurde irgend etwas gegen die Federation gesagt oder geschrieben.

*) Wir erkennen voll und ganz an, daß unser Denkmal nicht die erste Dankesgeste an unsere Wohltäter ist, und daß besonders die Ligue „Ons Jongen“ und die Fédération des victimes du nazisme enrôlés de force schon öfters die Verdienste dieser Resistenzler hervorgehoben und honoriert haben.

*) Meine „übertriebene Geltungssucht“: Ja, ich werde von verschiedenen Stellen um Mitarbeit an Organisationen gebeten. Ich arbeite meist anonym, absolut nicht aus „Geltungssucht“, wie du schreibst.

*) Der „Mißbrauch deines Freundes Albert Ungeheuer“: Laß unseren Nationalhelden aus dem Spiel: Weder du noch wir haben ein Recht, uns auf ihn zu berufen.

*) „In meinen Generalversammlungen kommt niemand zu Wort“: In den Generalversammlungen der Amicale Albert Ungeheuer kommt jeder

Berichterstatteur zu Wort. Letztes Jahr wurden Berichte von 6 Vorstandsmitgliedern vorgebracht, vorletztes Jahr sogar von 8 Vorstandsmitgliedern. Und jedes anwesende Mitglied kann Stellung zu den Berichten nehmen.

*) Wir brauchen dich nicht aus der Liste unserer 558 Mitglieder zu radieren, da du schon seit Jahren radierst.

*) „Bessere Ideen“: Unsere Amicale hat gute Ideen, die auch allgemein bekannt sind.

Aimé KNEPPER

KOMMENTAR VUM FEDERATIUNSCOMITÉ

P.S. – Den Norbert Lallemand as ee Komerod, dee vun Ufank u wéi et golt, d'Interesse vun den Enrôlés de force mat alle Mëtelen ze verdedegen an duerchsetzen aktiv mat derbäi war. Hien huet keng 40 Joer gewaart, wéi anerer, déi sech bis dohinner nët gewisen hun oder nët weise konnten, fir zesumme mat alle Komeroden, ob Refraktär oder Nët-Refraktär, sech fir déi gerecht Cause vun allen Zwangsrekrutierten anzusetzen an denen de Merci auszudrücken, déi hinne gehollef hun.

1984 war hien, als Frënd vum Albert Ungeheuer, och ee Grëndungsmëmber vun der „Amicale Albert Ungeheuer“, där hiren Haaptbut et wor, „d'Udenken un dee grouse Resistenzler héich an Éieren ze halen a Frëndschaft énnert séngen deemolege Komeroden ze schafen“.

A wann den Norbert Lallemand spéider – wéi och aner Kollegen – där Saach de Réck gedréit huet, da genee wéint enger anerer Orientatioun, déi de President Knepper där Associatioun duerno gin huet.

Mir hun op alle Fall méi Vertrauen an den N.L. wéi an den A.K.

Wéi onverschimt dem A.K. séng Äntwert as, beweist énnert anerem déi hei zitíert „Solidaritätserklärung mit der Federation des 10. Mai 1989“, op déi eis Delegéiert hir Äntwert och an där Resoloutioun gin hun, déi an dem Bulletin ofgedréckt as, an dann d'Behauptung: „In keiner Generalversammlung und in keiner unserer Zeitschriften wurde irgend etwas gegen die Federation gesagt oder geschrieben.“ Méi hypokritesch geet et jo wirkleech nët. Et brauch een nëmme den Artikel „Agitatioun em d'Monument zu Mäertert“ an dem Bulletin ze liesen.

De FEDERATIUNSKOMITÉE

Kommentar zu enger Postkaart vum A. K.

Am Pabeierkoup, deen eis Sektionen elo rezent vum A. K. zougeschéckt kruten, louch ganz opfälleg ... sécher awer nët zoufälleg ... och nach d'Copie vun enger Kneppesch-Postkaart aus dem Krich, datéiert den 30.4.1944 zu Hinzert-Hermeskeil. Froe muss een sech, firwat dann dat? Soll iren domat probéiert gin, fir no dréiglech gewesse Leit nach ee „patriotesche Mäntelchen“ emzehenken? A wouhir? A mat wat?

Éischtens huet déi Postkaart vun 1944 vu virof guer näischt mat der aktueller Mäerterter Monumentactioun ze din. Anersäits verwire mir eis och prinzipiell all Amëschung a Familjesaachen.

Zweetens ... Wann den A. K. awer gemengt huet, deen Thema an dat Schreiwes do kënt och nach als Mëtzel zu séngen Zwecker ausgenutzt gin, dann hätt hien – aus purer Objektivitéit – de Lieser jo aus där Zäit nach e puer weider pikant Detailer kenne liwweren. Evenementer, déi an Zeitungsreportage vun deemools nozeliese sin, zum Beispil: Zum laangjäregen Ortsgruppenleiter a gieler Uniform aus dem Kielener Ëmfeld? Vlächicht iwwert séng bekannt pronazistesche Aktivitéiten? Oder vlächicht iwwer dee gepäfferte Lëtzeburger Jugement, deen nom Krich

(4.7.1947) deemselwechten Ortsgruppenleiter öffentlech verpasst... an och publizéiert gi war; oder deen, no der Libération als Gemengesekretär aus der Kielener Gemeng eraus geflunn as? Oder deen selwechten dien zu Hinzert vu Lëtzeburger Inhaftéierten a gieler Uniform gesi gin as.

Dëst si nëmme e puer Beispiller aus engem voluminösen Dossier. Et widerstriekt eis awer no 55 Joer a méi, nach un d'Haltung vun esou Persounen missen ze erënnere.

Zum A. K. selwer, deen als Präsident vun der „Association nationale des réfractaires-résistants et des déserteurs luxembourgeois de la Wehrmacht“ d'Provokatioun elo esouwäit dreift, andeem heen sech och nach wéilt e patriotesche Schän gin.

War et eng patriotesch Haltung, wann ee perséinlech bei athletesche Groussasaz a bei N.S. Gau Moselland Manifestatiounen zu Koblenz, Köln a Berlin (1942) am Kader vum N.S. Reichsbund für Leibesübungen mat vir derbäi war a wou hee sech „bei wehenden Fahnen und Fanfaren“ als duebele sportleche „Gaumeister“ huet feiere loosse? (Zeitungsreportagen). An dëst och nach nom Generalstreik (z. B. de 6. September 1942 an de 4. Oktober 1942), wéi bei eis d'Wänn

voll hunge mat roude Plakaten an Dou-desuerteler géint 19 Lëtzeburger Patrioten? Oder, no sénger Evasioun a Frankräich, wou hien ganz ongenéiert offen a fräiwëlleg bei de Vichy's Championnaten erëm mat derbäi war? Vu Maquis keng Spur!

Wéivill Lëtzeburger Refraktären haten deemools esou Méiglechketen an Aktivitéiten? An déi aner Enrôlés de force, Resistenzler, Prisonnéier?

Fir wat goufen esou interessant Krichserliefnësser bei dëser A.K.-Propagandaactioun awer vergiess oder ënnerschlo? Déi Kaartactioun huet vill vun eise Leit vlächicht dach elo ... méi Klorheet bruecht.

An da wéilt esou een och nach „solidaresch“ mat dene sin, déi vun Ufank u sech géint d'Preise gewiert hun! Anerer déi hiirt Liewe wirkleech riskéiert hun, déi sech geaffert hun fir d'Liewe vun hiren Elteren nët op d'Spill ze setzen; ... déi de Risque op sech geholl hun a bei d'Russen iwwergelaf sin; déi d'Gefaangenschaft hu misse nerdroen; bei den Alliéierten am Asaz waren asw.

Nee merci soe méi wéi 4 000 Mëmberen EDF vun der Federatioun a verzichte gären op engem A. K. séng Provokatiounen a säi Gebluffs.

De FEDERATIUNSCOMITÉE

Deutschland – NS-Urteile werden aufgehoben

Bonn (dpa). – Mehr als 50 Jahre nach dem Ende des Nazi-Regimes sollen alle Unrechtsurteile zwischen 1933 und 1945 pauschal aufgehoben werden. Nach jahrelangem Tauziehen hat sich der Rechtsausschuß des Bundestages am Mittwoch einmütig auf eine gemeinsame Linie verständigt. Das Gesetz, das nach Schätzungen zwischen 200 000 und 500 000 Urteile betrifft, soll an diesem Donnerstag im Bundestag verabschiedet werden und voraussichtlich am 1. Juli in Kraft treten.

Nach der Vereinbarung der Fraktionen sollen alle Urteile, die aus poli-

tischen, militärischen, rassischen, religiösen oder weltanschaulichen Gründen ergangen sind, ohne Einzelfallprüfung, für nichtig erklärt werden. Darunter fallen auch die Urteile gegen Deserteure und Homosexuelle.

Gegen ihre Aufnahme gab es insbesondere in der CSU Widerstand. Union, FDP und SPD verständigten sich nun darauf, daß die Aufhebung der Urteile gegen beide Gruppen nicht im Gesetz selbst, sondern in der Begründung aufgenommen wird. Gegen dieses Verfahren erhoben die Grünen Bedenken, weil es damit weiter keine Rechtsklarheit für Deserteure und

verfolgte Homosexuelle gebe. Durch das Gesetz ebenfalls rehabilitiert werden die Opfer von Zwangssterilisationen in der Nazi-Zeit. Von den 350 000 Betroffenen leben heute noch etwa 50 000. Bislang fehlte es an einer bundeseinheitlichen Regelung zur Aufhebung der NS-Urteile. In den Ländern wurde dies unterschiedlich geregelt. In den neuen Ländern fehlten bislang klare rechtliche Grundlagen.

P.S. Inzwischen sind uns die betreffenden Dokumente zugegangen über die wir im nächsten Bulletin berichten werden.

AM 15.6.98 RICHTETE DIE FEDERATION FOLGENDES SCHREIBEN AN DIE LUXEMBURGISCHE BOTSCHAFT IN BONN

Son Excellence Monsieur
Julien Alex
Ambassadeur du Luxembourg
Adenauerallee 108
D-53113 B O N N

Concerne : Annulation de jugements nazis par la Bundesrepublik Deutschland.

Excellence,

Nous référant à une décision récente du Bundestag concernant l'annulation de jugements nazis et particulièrement au fait que celle-ci se rapporte aussi aux jugements contre les déserteurs de la Wehrmacht,

- au fait enfin que pendant la guerre 1940-45 il y a eu parmi nos 12000 enrôlés de force le nombre impressionnant de 3510 déserteurs c.à.d. 31,5 %.

nous serions vivement intéressés à la documentation parlementaire - si possible complète? - sur laquelle furent basées les délibérations ad hoc des députés et, finalement, sur le consensus sur lequel se sont entendus les partis et le Gouvernement allemand.

Voir une information d p a publiée ici le 28.5.98 en annexe.

Monsieur l'Ambassadeur, auriez-vous la possibilité et la gentillesse de nous procurer une copie des documents en question ou de nous indiquer, le cas échéant, la procédure par laquelle et où nous pourrions obtenir ceux-ci ?

Veuillez agréer, Excellence, avec nos sentiments reconnaissants et respectueux, l'assurance de notre haute considération.

Pour le comité de la Fédération des Victimes du Nazisme,
Enrôlés de Force

Jean Pierre Bolmer
secrétaire général

Jos. Weirich
président

Les évadés et réfractaires luxembourgeois - ee Vidéo-Film

E Film, bestallt vun der Federatioun vun den Zwangsrekrutierten, as fäerdeg. An der Erkenntnes, dat déi bedréckend, beklemmend a geféierlech Situatiounen aus schwéieren Zäiten jonke Leit besser a Filmen (Videoen) ze vermëttele si wéi nëmmen an Dokumenter oder Monumen-

ter, as am Mémorial vun der Deportatioun an der Gare zu Hollerech e Projektiounsraum ageriicht gin. Dofir investéiert och d'Federatioun Fongen an d'Realisatioun vun esou Dokumentarfilmen (Videoen). D'Opriichte vu Monumenter no 50 Joer as iwwerlieft.

Esou steet elo ausser dem Video iwwert Tambow och e Video iwwert d'Evadeën an d'Refractären zur Verfügung. An Aarbecht si momentan Videoen iwwert „Slonsk - D'Émsidlung“ an d'Juddeverfolgung zu Lëtzebuerg.

De Film iwwert d'Evadeën an d'Refractäre fänkt u mat enger Osblendung iwwert de Monument national um Kanounenhiwwel, ënnermauert mat dem Lidd „Un eis Jongen“ vum René Schmit. (Vun doheer hutt dir misst goen, wou dir glécklech waart a frou.) Dës Melodie gouf speziell fir dese Film vum Guy Kleren arrangéiert. Sâi Papp war selwer en Zwangsrekrutierten. De Kommentator erklärt kuerz den Iwwerfall vu Lëtzebuerg duerch déi däitsch Truppen, d'RAD an d'Wehrpflichtaféierung an d'Folgen dovunner, während d'Billen dës Wehrmachtaktiounen weisen. Duerno weist de Film d'Iwwerlafen op der Lëtzebuerger-belscher Grenz am Éisléck mat stellverriedend verschiddene Schicksalen an nach liwend Zeien aus där Zäit. Duerno erëm stellverriedend zwee verschidde Weër a Frankräich a Schicksale vu Refraktären, déi d'Chance hatten, z'iwwerliewen an där, déi hiir Liewen hu misse loossen.

De Film kléngt aus mam Jemmy Kemmer séngem Requiem fir en Enrôlé de force; d'Udenken un all eenzelne gefalene Jong, an an enge Schlusshym haalt et duerch d'Lang „Léif Jongen, d'Hemecht huet iech nët vergiess!“

Dese Film gouf an digitaler Qualität duerch d'Häre Roland Bauman a Marcel Heinen realiséiert. A vill Stonnen a mat grousem Devouement fir d'Cause vun den Enrôlés de force as dëst wäertvollt Dokument geschaf gin. Och e grouse Merci all déi, déi aktiv matgeholfen hu. Marcel Reuter, J.-P. Tompers, Pierre Kergen, Jos Lommer, Joseph Wenk, Jean Morn, Edy Leinen, Michel Schrantz, Johnny Schmidt, Georges Berck, Xavier Steil, Madame M. Nicolay. Ouni hir Mathëllef hätt d'sen Dokumentaire nët kënnen zustane kommen, wéi och nët och d'Ënnerstëtzung vum CNA Diddeléng.

Cérémonie commémorative au Monument GI à Clervaux

Notons bien que la cérémonie commémorative, organisée par la Fédération des enrôlés de force - victimes du nazisme, est un signe de gratitude envers les libérateurs américains. Cette année, la cérémonie avait eu lieu le dimanche 10 mai 1998. (Le 10 mai, date inoubliable, il y a 58 ans, le début d'un calvaire pour notre population.)

En présence d'un grand nombre de notables, la cérémonie fut introduite par le dépôt de fleurs sous les sons de la «Sonnerie aux morts». Les amples détails de cette cérémonie ont été décrits dans la presse journalière, mais il importe de revenir sur l'allocution remarquable de notre vice-président Benn Jacob, laquelle n'a été citée que marginalement.

Ci-après quelques extraits de cette allocution:

L'orateur pose initialement deux questions:

A. Pourquoi les Luxembourgeois sont-ils tellement prévenants envers des Américains?

B. Pour quelle raison ce sont surtout les Enrôlés de Force qui se profilent un peu par leurs sentiments

et leurs sympathies en faveur des Américains?

Pour répondre à la première question, on n'a qu'à lire ce magnifique livre «Amerikanische Kriegsdenkmäler in Luxemburg» par Norbert Thill. Je crois que nul part au monde, on ne trouvera un pays avec tant de lieux, places et monuments en souvenir des Américains, qu'ici au Luxembourg. B. J. cite une série de monuments du Grand-Duché et relève comme quelque chose de particulier le Monument du G.I. à Clervaux, «un simple soldat!» comme centaines de milliers d'autres... des remerciements et les félicitations envers le «Cercle d'Etudes sur la Bataille des Ardennes» et à tous ceux qui ont contribué à construire ce monument, si digne aux sacrifices de tous les soldats américains «Morts pour notre Patrie.» ...il ne manque pas de citer le cimetière et le Mémorial à Hamm.

B. J. dans la deuxième partie de son allocution dans la salle des réunions près du château de Clervaux fait une analyse des sentiments et sympathies particuliers des enrôlés de force en faveur des Américains. Il fait une comparaison des idées, ima-

ginations et espérances des soldats américains avec nous, du même âge, nés en particulier entre 1919 et 1927.

... L'orateur rappelle la date du 10 mai 1940, aujourd'hui exactement 58 ans, où l'invasion et l'oppression des Allemands a commencé... Le départ des jeunes Américains sous les armes et l'enrôlement de force des jeunes Luxembourgeois étaient plus ou moins identiques, mais leurs sorts par contre étaient tout à fait différents, sauf pour tous ces pauvres malheureux qui ne sont plus rentrés mais qui possèdent le titre «Morts pour la Patrie». B. J. ne manque pas de condamner la mesure allemande de l'enrôlement de force des jeunes Luxembourgeois. Avec la libération, les plaies et blessures attendaient leur guérison. Aux yeux d'un grand nombre de mères pensives et anxieuses, le sort de leurs fils était incertain et inconnu. Une familiarisation s'établit entre les familles luxembourgeoises et américaines. B. J., après quelques réflexions sensibles, finit avec l'acclamation enthousiaste: les amis GI ne sont pas seulement nos amis, mais sont membres de nos familles luxembourgeoises!



Einen Dank an die amerikanischen Befreier des zweiten Weltkriegs Clerv

(Photo: Josette RINNEN-KOCH)

RAD-Lager, Abteilung 3/285 Dottenheim bei Neustadt an der Aisch

Die Jahre vergehen, aber die Erinnerungen bleiben lebendig aus der verhaßten Nazizeit. Mit knapp 18 Jahren wurden wir gezwungen eine Uniform zu tragen, die nicht zu uns paßte. Knapp ein Viertel, der damals von den Teutonen Verschleppten, sind heute noch am Leben. Die anderen an der Front gefallen, oder in Gefangenenlager dahingesiecht. Sehr viele haben uns in der Zwischenzeit auf ewig verlassen. So auch Scholler Jos aus Künzig; vergangenes Jahr im Mai noch in unserer Mitte, doch schon kraftlos und ohne Lebensfreude, verließ uns am Ende des Jahres 1997. Wir möchten seiner in diesen Zeilen gedenken.

Die übriggebliebenen Kameraden trafen sich kürzlich im Café Hoffmann-Lux zu Brouch bei Mersch zum gemeinsamen Mittagessen. Mit ihnen zusammen waren ebenfalls verschiedene Witwen der verstorbenen Kame-



raden. Anekdoten aus jener Zeit wurden wieder aufgefrischt, neue kamen hinzu, denn die Vergangenheit läßt uns nimmer wieder los. Viele Erinnerungen kommen wieder tröpfchenweise in unser Gedächtnis. Denn unsere Jugend, bar aller Kriegserfahrung,

hat bis heute ein Trauma zu verarbeiten, sei dies aus einem Versteck, aus der Front oder Kriegsgefangenschaft.

Wir werden uns nächstens wiedersehen, denn nur so können wir das Erlittene verarbeiten; bis dann ...

nm

Erlebnisse eines Zwangsrekrutierten vor 55 Jahren

Am 9. Januar 1943 erhielt ich den Stellungsbeehl. Wie viele andere luxemburgische Kameraden versammelten wir uns im Hof der Primärschule in der Straßburgerstraße in Luxemburg-Bahnhof, wo wir unter Tränen Abschied von unseren Familienangehörigen machen konnten. Ich kam mit einer Gruppe nach Reutlingen zum Panzer-Grenadier Ausbildungsbataillon. Für uns begann eine bittere Zeit. Die Ausbildung, welche sich vom 15. Januar 1943 bis Ende Februar hinzog, war sehr hart, da die kalte Jahreszeit mit Eis und Schnee nicht viel Freude bereitete.

Sonntags, den 28. Februar, marschierten wir mit voller militärischer Ausrüstung zum Truppenübungsplatz nach Münsingen, eine Marschstrecke von 35 km. In Münsingen angekom-

men, wurden wir überrascht mit großen Inschriften auf den Wänden der Baracken. Es stand u. a. zu lesen: „Jesus hat viel gelitten, aber in Münsingen war er nicht!“ oder „Wer Vater und Mutter nicht ehrt, der kommt nach Münsingen!“ Es stand uns wirklich eine grausige Woche bevor. Wir wurden mit dem Leben an der Front vertraut gemacht. Acht Tage lang, kein Bett, kein Stiefelwechsel usw. Montags, den 8. März, traten wir den Rückmarsch zur Kaserne nach Reutlingen an. Manchen von uns bluteten die Füße in den Stiefeln.

Tagsdarauf wurden wir ärztlich untersucht. Bei mir wurde festgestellt, daß der Nagel am linken Großzeh angewachsen sei. Ich mußte ins Lazarett und der Stabsarzt zog mir den Nagel aus der Zehe mit einer kleinen örtli-



Panzer-Grenadier Emil Gruber



Fahrschüler Emil Gruber

chen Betäubung. Für mich war es trotz allem ein Glücksfall. Ich wurde dienstuntauglich erklärt und bekam, wie es so schön hieß: Schonung. Noch in derselben Woche wurden die ersten hundert Rekruten nach Rußland abgestellt. Die Heilung meiner Zehe zog sich lange hin. Ich leistete selbstverständlich den nötigen Beitrag dazu. Da ich noch keinen Schuh anziehen konnte, kommandierte der Spieß mich zur Schreibstube. Mit meiner schönen Handschrift mußte ich Eintragungen machen in Wehrpässe und Soldbücher. Daraufhin hatte ich das Glück, in die Fahrschule aufgenommen zu werden. Die restlichen Rekruten unserer Kompanie wurden nach Rußland abgestellt mit Ausnahme der Fahrschüler. Noch in derselben Woche zogen bereits neue Rekruten in die Kaserne ein. Unsere Fahrschule zog sich hin bis zum 6. Mai 1943. Es war eine lockere Zeit, zusammen mit luxemburger Kameraden: Fernand Moutrier, Robert Reisdorf, Marcel Barthels und Georges Philippi. Wir hatten einen guten aber strengen Fahrlehrer. Er sagte zu uns: „Wenn ihr mich beim Examinator nicht blamiert, dann verspreche ich Euch 14 Tage Urlaub.“

Wir gaben uns selbstverständlich alle Mühe, seine Vorschriften und Lehren zu befolgen. Abends büffelten wir die ganze dazugehörige Theorie über Kraftfahrzeuge. Am Freitag, den 7. Mai, wurden wir von einem technischen Offizier praktisch und theoretisch geprüft. Wir alle hatten bestan-

den und tatsächlich, am Tag darauf saßen wir im Zug nach Luxemburg.

Bereits am Montag, den 10. Mai 1943, trafen wir uns in Bech-Kleinmacher bei unserem Kameraden Ferd. Bentz, der ebenfalls Urlaub hatte. Die Schwester von Ferd. hatte uns eine köstliche Mahlzeit bereitet und Ferd. sorgte für die dazu gehörigen Weine aus des Vaters Kellerei. Wir berieten uns über unsere Zukunft und kamen überein, den bitteren Rückweg in die Kaserne wieder anzutreten, um unsere Familienangehörigen nicht einem ungewissen Schicksal zu überlassen. Das Schicksal wollte es, daß unser Urlaub in die Oktave der Trösterin der Betrübten fiel. Ich faßte den festen Entschluß, diese Gelegenheit nicht unbenutzt vorübergehen zu lassen. Am Donnerstag abend, den 20. Mai 1943, nahm ich den Rosenkranz in die Hand und pilgerte von Ettelbrück über den Rouscht zur Kathedrale nach Luxemburg. Die Gefühle die mich bei diesem Pilgergang begleiteten sind unbeschreiblich.

Vor dem Gnadenbild angekommen, ließ ich mich auf einen Stuhl nieder und begann innerlich mit der Trösterin zu reden. In mir wurden Erinnerungen wach, als ich noch mit dem Cäcilienchor von Ettelbrück als junger Sopranist während mehreren Jahren vor dem Gnadenbild in hervorragenden Messen und Gesängen mitwirkte. Ich bat die Trösterin um ihren Schutz für mich und meine Kameraden.

Am Sonntag, den 23. Mai 1943, traten meine Kameraden und ich die Rückfahrt zur Kaserne nach Reutlingen an. Dort angekommen, verbrachten wir ziemlich geruhsame Tage. Samstags kam der Spieß zu uns in die Stube und gab die Namen bekannt von neun Kraftfahrern, welche sich bereithalten sollten zum Abmarsch zur Marschkompanie nach Böblingen. Unser Team, d. h. wir fünf Luxemburger, waren dabei, unsere Freude war groß, aber nicht lange. Kurz darauf wurde uns bekannt gemacht, daß nur acht Fahrer gebraucht würden. Mir klingt es noch in den Ohren, als der Spieß befahl: „Der Philippi bleibt da.“ Mir standen die Tränen in den Augen und der Georges Philippi konnte es nicht fassen. Ein Pole aus Graudenz wäre für Georges zurückgetreten, aber der Spieß ließ sich nicht erweichen. „Es sind alle Kameraden!“ brüllte er mich an, als ich bei ihm vorsprach, Georges bei uns zu lassen.

Am Montag, den 31. Mai, kamen wir in Böblingen an, wo wir auf Tropentauglichkeit untersucht wurden. „Was soll das heißen?“ fragten wir uns. Tagsdarauf wurden wir in Tropenuniformen eingekleidet und der Stabskompanie der Panzerabteilung RHODOS zugeteilt. Zu uns gesellten sich noch drei Luxemburger: Jempi Manderscheid aus Kirchberg, Jos. Hemmer von Roeser und Victor Meis aus Buschrodt. Wir bekamen nagelneue Kraftfahrzeuge zugeteilt und wurden auf einen Güterzug verladen. Die Fahrt verlief reibungslos über München, Salzburg, Belgrad nach Saloniki, wo wir am Freitag, den 11. Juni, ankamen. Dort wurden wir in eine Schule einquartiert und führten ein lockeres Kasernenleben, bis zum Samstag, den 3. Juli, wo wir wieder per Eisenbahn mit einigen Hindernissen nach Athen fuhren.

In Athen hatten wir genügend Gelegenheit zur Besichtigung vieler Sehenswürdigkeiten. Unsere Fahrzeuge hatten wir allerdings in Saloniki zurücklassen müssen. Am Mittwoch, den 21. Juli, marschierten wir zum Flughafen und wurden mit den damaligen Transportflugzeugen Ju52 zur Insel Rhodos gebracht, wo wir bis Kriegsende verblieben.

(Fortsetzung in einem nächsten Bericht)

De Rendez-vous vun all Enrôle den 9. August 1998 zu Stesel um Trëppeltur

Den Trëppeltur mat sénger Wandercoupe fënnt zum éischte Mol d'Gemeng Stesel, matten am Land. Et as eng Sektioun, déi zwar nët ontäteg war, déi et ower nët fäerdeg bruecht huet, de Wanderpokal mat op Stesel ze bréngen. Nun, „Ende gut, alles gut“. Dëst Joer as et un hinnen, fir hir Uertschaft virzestellen. Si maachen dat mat enger grousser Freed. Stesel as am ganze Land bekannt als Äerdbierduerf, „das war einmal“. D'Äerdbierkulture hu vun de 60er Jore mat 5 bis 6 Hektar op „sage

und schreibe“ en halwen Hektar ogeholl.

Dofir huet den Numm „Stesel“ ower nach aner Gewiichter mat op d'Wo ze bréngen. Stesel huet schon en Numm gedroen ënner der Réimerzäit. Als „Petriasala“ wat et e Knotepunkt an e grousst Siedlungsgebiet. Den Tempel um Bierg, an d'Villa(en) op der Kiirchplaz sin Zeie vun enger grousser Vergaangenheet. Et as och nët verwonnerlech, dass Stesel eng vun den „Urfarrei“ an eng vun de gréisste Landmeiereien am Mëttelalter hei zu

Lëtzebuerg war. Aus der Urfarrei Stesel as dee gréissten Deel vun der Stad Lëtzebuerg, nördlech vun der Groussaass, an ebenalls d'Par Weimeschkiirch, entstan. Dat ganz Mëttelalter duerch war Stesel e Schwéiergewiicht hei am Land. Duerfir si mir haut fro, dass mir nët méi brauchen un d'Klotzféiss ze denken.

Eist Duerf ka sech haut weisen, et as an dene leschten zwanzeg Joer zu engem Bijou am Mierscherdall gin. Et gouf en Duerf, wat keng „commune d'ortoire“ as, mee eng Uertschaft, déi lieweg as. Hei as kee Weekend, wou näischt lass as, mee vläicht zevill.

Duerfir wëlle mir lech alleguer, léif Komerodinnen a Komeroden, eis schéi Gemeng weisen.

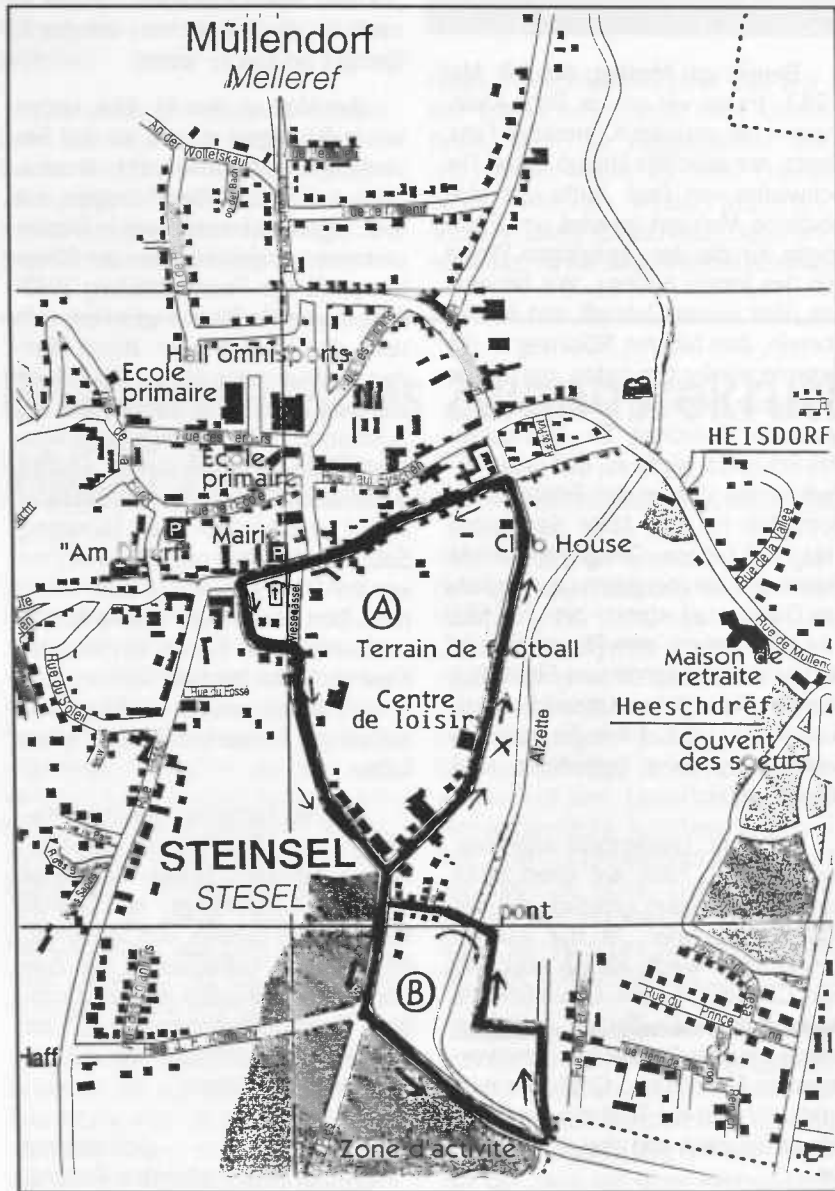
Mir gin an der aler Basketshal, dem heitegen „Centre de loisirs“, fort. Dann no lénks duerch d'Rue de l'Alzette, den „Helter Wee“, wéi mir soen, bis op déi éischt Kräizung, lénks erop, d'Rue des Fraises, bis op d'Place Michel Rodange. Hei as den éischte Kontrollpunkt. D'Steigung vun der Kräizung (Rue de l'Alzette - Rue des Fraises) as 15 Meter, d. h. 75 cm pro 100 Meter, näischt fir äis al Jongen!!!

Et geet weider iwver d'Kiirchplaz, hei as d'„Monument aux morts“ vu Stesel, an och d'Kiirch. Déi Kiirch gouf ageweit den 19. Dezember 1852. Keen anere wéi de Michel Rodange huet bei dëser Geleënheet e klengt Gedicht verfaast, „der Tempelbau“, nom Gedicht vum Schiller, „Die Glocke“.

Hei e kuerzen Auszuch dervun: „Ihm geweiht, dem Unbekannten, Großen, sei dies Haus!

Denn vom Einz'gen, Vielgenanntem strömt der Segen aus; vom Verborgenen, Offenbaren, von dem Finstern, Ewigklaren.“

Dëst Gedicht gouf ni ganz veröffentlecht, op Wonsch vum Michel Rodange selwer.



UMELLZIEDEL

D'Sektioun oder d'Amicale (*Veräin, Grupp vu Privatpersounen*)

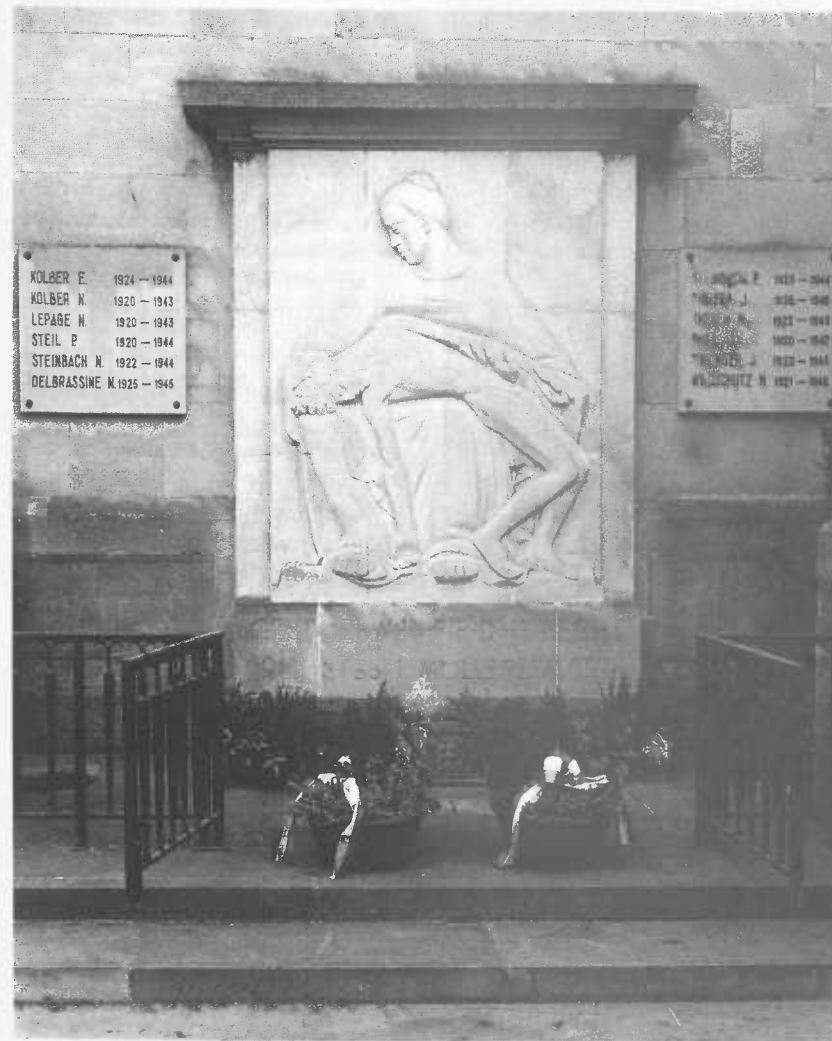
.....
mellt heimat fir d'Promenade-Surprise vun den EdF den 9. August 1998

zu Stesel Grupp(e) mat Leit un.

Nr. Bezeichnung vun der Grupp

Numm vum Gruppechef

- 1
2
3



Déi Steseler Kiirch as ëmmer op, et rentéiert sech, e Bléck eran ze werfen, well et deet lech nët leed!

Duerno gi mir weider an der Wisestrooss (Rue des Prés), an no 150 Meter as den nächste Kontrollpunkt.

Ëmmer weider an der Wisestrooss komme mir no ronn 400 Meter op eng Kräizung (Rue des Prés - Rue de l'Alzette). Hei läit Är Entscheedong, Parcours (A) oder Parcours (A) a (B).

Parcours (A) bëit hei no lénks of, a virun dem „Centre de loisirs“ as de leschte Kontrollpunkt.

Déijéineg, déi de Parcours (B) bäihuelen, gi weider laanscht de Rondpoint laanscht d'Bay State, an d'Firma Elth, iwver d'Werdelsbréck, lénks erof a Richtung „Holze Bréck“. Virdrun, op engem schéine Stéck Buedem, si Sëtzplazen, Kannerspillen asw. Heit gët et och eppes ze drénken, well déi hun et besonnesch verdéngt. Da geet et iwver d'holze Bréck, Rue de l'Indépendance, dann no rechts Richtung „Centre de loisirs“.

Mir kënnen lech bei dësem Trëppeltour nët alles zu Stesel weisen, duerfir as Stesel ze grouss, a ganz vill am géie Bierg, z. B. de Réimertempel,



dem Willy Goergen säi Gebuertshaus, dem Sepp Hansen säin Heem, do wou den Dupongs Péitche gebuer gouf asw.

Mir kënnen lech och nët d'Grenze vun enger sou grousser Gemeng weisen, ower mir presentéieren lech d'Häerz vum Duerf Stesel.

Äre Frobou, dat hate mer elo bal vergiess, deen as einfach, dir wësst elo scho vill, an de Rescht, dee kënnt der roden!!!

Mir wënschen lech alleguer vill Freed op eisem Tréppeltour.

Bei Ärem Retour am „Centre de loisirs“ kënnt Dir lech stärke mat allem Méiglechen, Taart, Thüringer, Kaffi an aner Gedréngs a Spiller a Mussek. Maacht lech all e schéinen Dag zu Stesel.

Iwwregens, bei der Präisverdelong offeréiert déi Steseler Gemeng den Eirewäin fir all Participanten.

**REGLEMENT VUM TRÉPPELTOUTOUR
VUN DEN ENRÔLÉS DE FORCE
SONNDEG, DEN 9. AUGUST
1998 ZU STESEL**

Heizou si besonnesch invitéiert d'Mëmbere vun der VNEF, mat hire

Familjemëmber a Frënn. Aner Leit, déi sech fir eisen Tréppeltour interesséieren, sin häerzlech wëllkomm.

1. Ausgangspunkt an Arrivée sin am „Centre de loisirs“ Stesel.
2. Den Départ ka geholl gin tëschent 14.30 a 15.30 Auer. D'Gruppe bestin aus 3 bis 6 Leit a wielen hire Gruppechef. Dee leschte Grupp muss bis spéidestens 17 Auer agelaf sin.
3. Déi eenzel Gruppe bestëmmen, op si de grousse Parcours (A) gin, 1 750 m, oder de Parcours (B) derzou, dat sin nach 900 m. De Parcours (B) as ganz flaach.
4. Um Départ kritt all Grupp e Questionnaire, deen op der Plaz oder ënnerwee ausgefüllt ka gin. Et sin dräi Kontrollpunkten um Tur, wou weider Punkte kënnen gesammelt gin. Den Total ermëttelt d'Schlussklassement. Bei Punktgleichheit entscheed déi bekannten Zousazfro. D'Uertel vum Jury as definitiv an ouni Recours.
5. Déi 5 éischt klasséiert Gruppe kréien e Präis: 1. Präis: eppes

Gréisseres aus der Haascht, 2. Präis: allerhand Gebranntenes, 3. Präis: Miseler Gärung, 4. Präis: eng Corbeille, 5. Präis: heifir suert eng Brauerei. All aner Grupp kritt en Troust-präis.

Gewënner vun der Wandercoupe as den éischt klasséierten EDF-Grupp mat engem vun den éischte Präisser.

6. All Persoun iwwer 16 Joer bezuelt 300 Frang Startgeld. D'Zomm vun all Grupp muss w.e.g. virum 1. August 1998 op de Postscheckkonto Nr. 40000-36 vun de Steseler Enrôlés bezuelt gin. Déi bezuelten Zomm gët nët méi zréckbezuelt.
7. Jidferen, deen um Tréppeltour deelhëllt, mécht dat op eegene Risiko, déi Steseler Sektouren kann nët responsabel gemat gin. Des weideren as all Persoun, déi ugemellt as, mat dësem Reglement averstan.
8. All Umeldunge musse bis spéidestens den 1. August schrëttleche virleie bei:

Melcher Robert, 1, Wisegässer L-7333 Stesel.

30. Jahrestreffen der „Amicale des enrôlés de force Gembitz-Deutschwalde“ am Samstag, den 23. Mai 1998



(Photo: LW)

Das Jahrestreffen der „Amicale des enrôlés de force Gembitz-Deutschwalde“ fand statt unter dem Motto „Die Wahrheit über die Zwangsrekrutierung muß bekannt bleiben.“

Das Jubiläumskonveniat wurde eingeleitet mit einem Gedenkgottesdienst in der Kirche von Gasperich für die gefallenen und verstorbenen Kameraden der Amicale. Dompropst André Heiderscheid zelebrierte die Messe, assistiert vom Ehrendechant Michel Behm. In seiner Homelie stellte André Heiderscheid die Solidarität und das Gedächtnis an die Verstorbenen in den Mittelpunkt.

Nach dem Gottesdienst wurden Blumen am „Monument aux morts“ in Gasperich niedergelegt unter den Klängen der „Sonnerie aux morts“ gespielt von Johny Schmidt.

In den Räumlichkeiten der Sankt-Paulus-Druckerei wurden die Mitglieder der Amicale mit ihren Ehefrauen empfangen von André Heiderscheid, welcher die Anwesenheit der Ehrengäste Minister Michel Wolter und Federationspräsident Jos. Weirich hervorstrich.

Nach dem Mittagessen wurde die Generalversammlung abgehalten. Der Präsident Vic. Graaff bedankte sich herzlich bei André Heiderscheid für den hervorragenden Empfang.

Im Anschluß an die Generalversammlung fand die Besichtigung der hochmodernen Installationen der Sankt-Paulus-Druckerei statt. Das nächste Jahrestreffen findet in Rümelingen statt.

Zur Erinnerung un eng Zait vun Terror
an der Zerstéierung vun de Mënscherechter

**Tambower
Gefängene Lidd** MUSÉK
Text: André Kettenhofen JULIEN HOFFMANN
- Zwangsrekrutierten -

♩ = 84

1. Als on-schël-leg Pri-son - néi-er vun dër Mënsch-heet wait ver-
2. I - wer Jo - ren hu mir mat Baa-ngen op eis Frai- heet scho ge -
3. Keen - huet hei fir eis er- baar-men, 'tgët jo keng Ge - rech-teg-

1. bannt, sët- ze mir hei - ou- ni Éi-er an deem kaa - le Rus- se-
2. waart, i - wer 'tJo-er schonns hei ge- faa-ngen ass fir d'Mënsch-heet vill ze
3. keet, keen huet Mat-leed - mat eis aar-men well mir droon é Pri-songs-

1. - land. - Mir si lët-ze - buer-ger Jo-ngen, zu -
2. haart. - Sou ver - gin hei Deeg a Wo-chen an deem
3. - kleed. - Mir ver - flu-chen deem sai Lie-wen deen -

1. Lët-ze-buerg do ass onst Heem. Mir gou - fen all hei - hi ge -
2. Land - waat - kaal a fiicht. d'Keelt zitt ons all hei déif an
3. eis e - sou - laang ver- bannt. Dee soll - och een Daag hei

1. fort sin nun déi schéins-ten Droom.
2. well keng Sonn ons hei be - liicht.
3. an deem kaa - le Rus - se - land.

1. - zwo - ngen, fort sin, fort sin déi schéins - ten Droom. -
2. d'Kna - chen, well keng, keng Sonn ons hei be - liicht. -
3. stier - wen an deem, deem kaa - le Rus - se - land. -

Dëst Lidd as och gëlleg fir all aner „Zwangsrekrutiert-Gefangene“ a Russland
D'Begleedong dozou kënt dër ufroon ënnert dër No. 31 02 07

Sommaire

Bemerkung zur Doppelfeier in Heisdorf/Steinsel am 20. Juni 1998	2
Agitatioun ëm d'Monument zu Mäertert	3
Das Denkmal für die Wohltäter der Refraktäre – Antwort auf den Leserbrief unterschrieben von Norbert Lallemand	5
Kommentar vun enger Postkaart vum A. K.	6
Deutschland – NS-Urteile werden aufgehoben	6
Cérémonie commémorative au Monument GI à Clervaux	8
RAD-Lager, Abteilung 3/285 Dottenheim bei Neustadt an der Aisch	9
Remich – Nijni Tagil	9
Les évadés et réfractaires luxembourgeois	10
Erlebnisse eines Zwangsrekrutierten vor 55 Jahren	10
De Rendez-vous vun all Enrôlé den 9. August 1998 zu Stesel um Trëppeltour	12

Aus eiser Agenda

Sonndeg, den 9. August 1998: Trëppeltour zu Stesel.

Sonndeg, de 6. September 1998: **Journée commémorative** vun eiser Federatioun.

15.00 *Auer*: Gare Hollerich: Beim Nationale Mémorial vun der Deportatioun gi Blummen déponéiert. D'Sonnerie aux Morts blösen de Johny Schmit, Clairon d'honneur, an den Edmond Faber.

15.30 *Auer*: An der Gare zu Lëtzebuerg, beim Monument vun den Eisenbunner gi Blummen déponéiert. Sonnerie vum Clairon d'honneur an Edmond Faber.

16.00 *Auer*: An der Herz-Jesu-Kiirch op der Gare as de Gedenkgottesdengscht fir all gefaalen, verméssten a gestuerwe Komeroden. D'Chorale vun den Enrôlés de Force séngt ënnert der Ledung vum Komerod Paul Nilles.

17.00 *Auer*: Ënnert der Begleitung vun der Garnisounsmusek geet de Cortège op de Kanounenhiwel.

17.30 *Auer*: Beim „Monument National de la Solidarité Luxembourgeoise“, Begréissungsusprooch; Festried vum Komerod Nicky Koob; Ët gi Blummen néiergeluecht virun der éiweger Flam: d'Sonnerie aux Morts an den Trauergesank „Les Sacrifiés“ virgedroë vun der Garnisounsmusek Ökumenesch Gebieder; Hymne National „Ons Heemécht“.

Uschléissend soll jiddereen sech an d'gëllend Buch vun der Federatioun aschreiwen.

Sonndeg, den 13. September 1998: Johrestreffen vun der Amicale RAD Brahnau-Bromberg zu Bour op der Sauer

Samsdeg, de 26. September 1998: Journée commémorative locale vun der Sektioon EDF Betebuerg.

Samsdeg, de 7. November 1998: Journée commémorative de l'Amicale des anciens de Tambow.

Sonndeg, den 11. Oktober 1998: Journée commémorative nationale zu Wäiswampech, verbonne mat der Generalversammlung an enger klenger Feier fir 20 Joer „Amicale des enrôlés de force, Section du Nord, Clervaux“.

Encadrement: Fédération des victimes du nazisme, etc.

Fédération des victimes du nazisme, enrôlés de force, Association sans but lucratif –

Siège: 3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg,

boîte postale 2415, L-1024 Luxembourg, CCP 31329-95 – Banque Internationale: 5-217/4546

Rédaction du bulletin bimestriel: «Les Sacrifiés» c/o Emile Gruber, 14a, rue de Diekirch, L-7440 Lintgen.

Service social aux enrôlés de force: 3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg, tél. 48 32 32.

L'Association des parents des déportés militaires luxembourgeois, secrétariat: 3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg, boîte postale 2415, L-1024 Luxembourg

L'Amicale des anciens de Tambow, secrétariat: Kleinbettingen, 14, rue de Kahler, CCP 24007-88

L'Association des enrôlés de force, victimes du nazisme, secrétariat: 3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg, boîte postale 2115, L-1024 Luxembourg, CCP 31324-90

Association des survivants des enrôlés de force, a.s.b.l., siège: 3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg. La correspondance est à adresser à Mme Josée Reeff, 11, rue de Moutfort, L-5355 Oetrange, tél. 35 00 14.

Impression: Imprimerie Saint-Paul s.a., Luxembourg